

## Tercüme

# **Ankara Alman Okulu Dernek Tüzüğü, Ankara / Türkiye**

## **Derneğin ve Okulun Adı, Merkezi ve Amacı**

### **Madde 1 Derneğin Adı, Merkezi ve Hukuki Ehliyeti**

- 1) Derneğin adı, "Ankara Alman Okulu Derneği"dir. Merkezi Ankara'dadır.
- 2) Ankara Alman Okulu Derneği, Alman Medeni Kanunu'nun 23. Maddesi uyarınca hukuki ehliyete sahiptir.

### **Madde 2 Derneğin Amacı**

- 1) Derneğin amacı, Almanca konuşan öğrenciler için anaokulu/okul öncesi eğitim dâhil olmak üzere, genel eğitim veren bir okulun kurulması ve idare edilmesidir.
- 2) Okul, Alman müfredatlarını uygulamak suretiyle Alman eğitim hedeflerine ve Almanya'daki mezuniyet derecelerine yönelik bir eğitim olanağını öğrencilerine sağlama amacına hizmet etmektedir.
- 3) Okul ayrıca, öğrencilere Türk kültürüne ve diline aşina kılma ve okul dışı etkinlikler aracılığıyla insani ve kültürel bağları sürdürme ve karşılıklı anlayışı teşvik etme görevini de üstlenmektedir.
- 4) Bu çerçevede okul, Almancaya hâkim olmaları, okul kapasitesinin buna izin vermesi ve Türkiye'deki yasal mevzuatın buna engel olmaması kaydıyla, Alman kökenli olmayan öğrencilere de açıktır.
- 5) Okulun organizasyonu, bahsi geçen bu hedefe yönelik olup, münferiden Almanya Federal Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'nın muvafakatı ve Almanya Federal Cumhuriyeti Büyükelçiliğinin katılımı ile belirlenmektedir.

## **Üyelik**

### **Madde 3 Üyeler**

- 1) 18 yaşını doldurmuş, prensip olarak Alman diline yeterli ölçüde hâkim olan ve derneğin amacına (Madde 2) muvafakat eden tüm gerçek kişiler derneğin üyesi olabilir. Başvuru sahibi yönetim kuruluna yazılı olarak üyeliğe kabul dilekçesi vermeli ve bu dilekçede yıllık olarak Genel Kurul tarafından tespit edilen aidatı ödemeyi taahhüt etmelidir.
- 2) Tüzel kişiler derneğin üyesi olabilirler. Tüzel kişiler, oy kullanma hakkına sahip, Alman diline yeterli ölçüde hâkim bir temsilciyi Genel Kurul toplantısına gönderebilirler.

### **Madde 4 Üyeliğe Kabul**

Üyeliğe kabul başvurusu hakkında yapılan gizli oylamada mevcut bulunan üyelerin üçte iki oy çoğunluğu ile Okul Derneği yönetim kurulu karar verir. Üyelik başvurusunun reddedilmesi durumunda herhangi bir gerekçe gösterilmez.

## Madde 5 Onursal Üyeler

Alman okulu, Okul Derneği yönetim kurulunun başvurusu üzerine ve dernek Genel Kurulu tarafından Alman dili ya da Almanya Federal Cumhuriyeti ile Türkiye arasındaki kültürel ilişkilerde özel liyakatlere sahip kişileri oy kullanma hakkına sahip onursal üyeleri olarak atanabilirler.

## Madde 6 Üyeliğin Sona Ermesi

- 1) Üyelik, üyenin vefatı, dernekten ayrılması ya da dernek üyeliğinden çıkartılması veya öğrencinin okuldan kaydının sildirilmesiyle sona erer. Ayrıca, öğretim yılının başlangıcında muaccel olan üyelik aidatının önceden yapılan yazılı ihtara rağmen, öğretim yılı sonuna kadar ödenmemiş olması durumunda da dernek üyeliği sona erer.
- 2) Dernek üyeliğinden ayrılma, Okul Derneği yönetim kuruluna yazılı olarak bildirilmelidir ve öğretim yılının sonunda yürürlüğe girer.

## Madde 7 Üyelikten Çıkartma

- 1) Eğer üyelerin davranışları derneğin itibarına ya da menfaatlerine zarar veriyorsa, üyeler Okul Derneği yönetim kurulunun kararı ile üyelikten çıkartılabilirler. Üyelikten çıkartma kararından önce, ilgili üyeye görüşünü bildirme olanağı verilmelidir. Üyelikten çıkartma kararı, mevcut bulunan Okul Derneği yönetim kurulu üyelerinin üçte iki oy çoğunluğunu gerektirir. Alınan karar, gerekçesi belirtilmek suretiyle ilgili üyeye tebliğ edilir.
- 2) Bu karara karşı üyenin Genel Kurula başvurarak itiraz etme hakkı vardır. Genel Kurul nihai kararı verir.

## Genel Kurul Toplantısı

### Madde 8 Genel Kurul Toplantısı Tarihleri

- 1) Yıllık Genel Kurul toplantısı, öğretim yılı başladıktan sonra iki ay içerisinde yapılmak zorundadır.
- 2) Okul Derneği yönetim kurulu tarafından karar alınması ya da üyelerin en az beşte birinin gerekçelerini belirtmek suretiyle Okul Derneği yönetim kurulu başkanından yazılı olarak talep etmesi durumunda, ilave Genel Kurul toplantıya çağrılabilir. Bu durumda Genel Kurul toplantısı üç hafta içerisinde gerçekleştirilir.

### Madde 9 Toplantıya Çağrı

Genel Kurullar, Okul Derneği yönetim kurulu tarafından toplantıya çağrılır ve yönetilirler. Toplantıya davet, gündem belirtmek suretiyle yazılı olarak yapılır ve toplantı tarihinden on gün önce gönderilmek zorundadır.

### Madde 10 Karar Yeter Sayısı

- 1) Eğer üyelerin en az dörtte biri oylamalar sırasında mevcutsa, Genel Kurul karar yeter sayısına sahiptir. Genel Kurul toplantısında bulunmayan üyeler, Genel Kurula katılan üyelere temsil yetkisi veremezler.
- 2) Şayet Genel Kurul karar yeter sayısına sahip değilse, bu durumda başkan on dört gün içerisinde yapılması zorunlu olan yeni bir Genel Kurul toplantıya çağırır. Yeniden toplantıya çağrılan Genel Kurul mevcut bulunan üyelerin sayısına bakılmaksızın, karar yeter sayısına sahiptir.

### Madde 11 Görevler

Genel Kurulun görevleri aşağıda belirtildiği gibidir:

- 1) En son Genel Kurul toplantı tutanağı hakkında karar verme (Madde 13, Fıkra 2);
- 2) Okul Derneği yönetim kurulu faaliyetleriyle ilgili yönetim kurulu başkanının raporunun dinlenmesi ve görüşülmesi;
- 3) Okul müdürünün hazırladığı raporun dinlenmesi ve görüşülmesi,

- 4) Okul Derneği yönetim kurulunun gelir-gider beyanlarıyla ilgili hesap ve kasa denetçilerinin düzenlediği raporun dinlenmesi ve görüşülmesi;
- 5) Bütçe idaresinin ve yılsonu bilançosunun onaylanması;
- 6) Okul Derneği yönetim kurulunun ibrası;
- 7) Okul Derneği yönetim kurulu tarafından yeni mali yıl için ibraz edilen bütçe önerisi hakkında karar verme;
- 8) Okul Derneği yönetim kurulu karar almaya yetkili olmadığı müddetçe, varlıkların satın alınması veya satılması ve krediler alınması hakkında karar verme (Madde 20/2, Fıkralar 5 ile karşılaştırınız);
- 9) Üye aidatının miktarı hakkında karar verme;
- 10) Okul Derneği yönetim kurulunun, Genel Kurul toplantısına davetle birlikte üyelere tam metni bildirilen dilekçeleri hakkında karar verme;
- 11) Üyelerden gelen ve Genel Kurul toplantısından en geç beş gün önce yazılı olarak Okul Derneği yönetim kuruluna sunulan dilekçeler hakkında karar verme; Okul Derneği yönetim kurulunun daha geç verilen dilekçeleri hakkında yalnızca mevcut üyelerin çoğunluğunun oluru ile müzakere edilebilir ya da karar verilebilir;
- 12) Madde 7 uyarınca üyelikten çıkartmaya karşı yapılan itiraz hakkında karar verme;
- 13) Okul Derneği yönetim kurulunun seçilmesi (Madde 16 uyarınca);
- 14) Hesap ve kasa denetçisinin seçilmesi.

#### Madde 12 Oylama

- 1) Aksi belirtilmediği müddetçe Genel Kurul kararları toplantıda mevcut bulunan üyelerin basit oy çoğunluğuyla alınır. Oyların eşit olması durumunda başkanın oyu belirleyicidir.
- 2) Okul öğretmenlerinin ve diğer okul çalışanlarının yönetim kurulunun seçilmesinde ve ibrasında oy kullanma hakları yoktur.

#### Madde 13 Tutanak

- 1) Genel Kurul toplantısında görüşülen konular için Genel Kurul başkanı ile yazmanın imzalayacağı bir tutanak tutulur.
- 2) Okul Derneği yönetim kurulu başkanı, tüm üyelere ve Almanya Federal Cumhuriyeti Büyükelçiliği temsilcisine bu tutanağın bir suretinin gönderilmesini sağlar. Tutanakta değişiklik yapılmasına ilişkin dilekçeler yönetim kurulu başkanı tarafından kayda geçirilir ve bir sonraki Genel Kurul toplantısının gündemine alınır.

## Okul Derneği Yönetim Kurulu

#### Madde 14 Üyeler ve Daimi Katılımcılar

- 1) Okul Derneği yönetim kurulu, yedi üyeden oluşur. Yalnızca Okul Derneğinin üyeleri yönetim kuruluna seçilebilir. Okulun öğretmenleri, çalışanları ve okul-aile birliği üyeleri yönetim kuruluna seçilemezler.
- 2) Okul Derneği yönetim kurulu toplantılara istişare oy hakkına sahip olarak Almanya Federal Cumhuriyeti Büyükelçisi ya da onun görevlendirdiği bir temsilci ve okul müdürü katılırlar.

### Madde 15 Toplantılara Katılacak Diğer Kişiler

Okul Derneği yönetim kurulunun kararıyla, istişari oy hakkına sahip olarak başka katılımcılar da toplantılara veya münferit gündem maddelerinin görüşülmesine çağırılabilirler.

### Madde 16 Görev Süresi ve Halefiyet

- 1) Okul Derneği yönetim kurulu üyelerinin görev süresi iki yıldır. Her öğretim yılının sonunda üyelerin yarısı görevinden ayrılır; yeniden seçilme mümkündür.
- 2) Yönetim kurulunun tamamının yeni seçilmesi gerekiyorsa, üyelerin yarısı iki yıllık, diğer yarısı bir yıllık süre için göreve seçilir. Daha fazla oy sayısına sahip adaylar, birinci gruba dâhildirler; birden fazla adayın eşit miktarda oy alması durumunda, aralarındaki sıralama kura ile belirlenir.
- 3) Kurul üyelerinin tek sayılı olması durumunda, birinci grubun kişi sayısı yukarıya doğru, ikinci grubun kişi sayısı da aşağıya doğru yuvarlanır.
- 4) Bir yönetim kurulu üyesi görev süresi dolmadan önce ayrılacak olursa, bu durumda yönetim kurulu yeni bir üye seçerek üye sayısını tamamlayabilir. Yapılan seçim bir sonraki Genel Kurul toplantısının onayını gerektirir.

### Madde 17 Görevler ve İç Tüzük

- 1) Okul Derneği yönetim kurulu, yönetim kurulu başkanını, saymanı, yazmanı ve bunların yardımcılarını kendi üyeleri arasından seçer.
- 2) Okul Derneği yönetim kurulu, kendisi için bir iç tüzük çıkarır.
- 3) Müzakere dili Almanca'dır.

### Madde 18 Kararlar ve Karar Yeter Sayısı

- 1) Okul Derneği yönetim kurulunun kararları, mevcut yönetim kurulu üyelerinin oy çoğunluğu ile alınır. Oyların eşit olması durumunda başkanın oyu belirleyicidir.
- 2) Eğer üyelerin en az yarısı mevcutsa, Okul Derneği yönetim kurulu karar yeter sayısına sahiptir.
- 3) Üyelerinin ayrılması sonucu yönetim kurulu karar yeter sayısının altına düşecek olursa, Almanya Federal Cumhuriyeti Büyükelçisi veya onun görevlendirdiği temsilci gerekli olan hallerde karar yeter sayısı eksikliği giderilinceye kadar yönetim kurulunun bütün işlerini yapmaya yetkili olan bir yönetici atar.

### Madde 19 Toplantılara Çağrı Yapılması

Yönetim kurulu başkanı, Okul Derneği yönetim kurulu toplantılarına, toplantı tarihinden en az bir hafta önce üyeleri davet eder. Yönetim kurulu üyelerinden ikisinin, Almanya Federal Cumhuriyeti Büyükelçisinin ya da okul müdürünün dilekçe vermesi durumunda, yönetim kurulu başkanı bir hafta içerisinde bir toplantı çağrısı yapar.

### Madde 20 Okul Yönetim Kurulunun Görevleri

- 1) Genel Kurul tarafından karar yeter sayısı çekincesi konulmadığı müddetçe, Okul Derneği yönetim kurulu, derneğin tüm işlerini düzenler. Okul Derneği yönetim kurulu, Genel Kurul kararlarını uygular.
- 2) Okul Derneği yönetim kurulu özellikle aşağıdaki görevleri yerine getirir:
  1. Okul müdürünün seçilmesi, görevlendirilmesi ve işten çıkarılması;
  2. Okul öğretmenlerinin ve çalışanlarının görevlendirilmesi ve işten çıkarılması; kendi hizmet yönetmeliğinde belirlenmiş düzenlemelere uygun olarak okul müdürünün de iştirakiyle, Köln'deki Federal İdare Dairesi - Yurtdışı Eğitim İşleri Merkezi - tarafından aracılık edilen öğretmenlerin hizmet sözleşmesi hakkında yerel olarak geçici karar alınması;
  3. 2. Maddenin 5. Fıkrasına riayet edilerek okulun hedefi ve organizasyon yapısı hakkında kararlar alınması;

4. Okul müdürü tarafından teklif edilen yönetmeliklerin yürürlüğe konulması;
  5. Alman resmi teşviklerine ilişkin muvafakat koşullarını dikkate alarak, yeni mali yıla ait bütçe önerisinin müzakere edilmesi ve hazırlanması;
  6. Okul için gerekli olan kaynakların hazır bulundurulması, bütçe planına uyulup, uyulmadığının denetlenmesi. Süresi bir yıldan daha kısa olan ve tek başına ya da diğer kredilerle birlikte miktarı yıllık bütçenin onikide birini aşmaması gereken kredilerin alınmasına Okul Derneği yönetim kurulu karar verir;
  7. Okul Derneğinin adli ve gayri adli işlemlerde temsil edilmesi, Okul Derneği adına hukuki beyanların verilmesi ve alınması, Almanya Federal Cumhuriyeti'nin ödenekleri ile temin edilmiş taşınır ya da taşınmaz mal varlıkları söz konusu olmadığı müddetçe, her türlü hukuki işlemin yapılması;
  8. Okul ücretinde indirim yapılmasına ilişkin dilekçeler hakkında karar verme;
  9. Dernek üyelerinin üyeliğe kabulü ve üyelikten çıkarılması hakkında karar verme;
  10. Genel Kurulun toplantıya çağırılması ve gündemin hazırlanması;
  11. Okul yönetmeliği öngördüğü müddetçe, disiplin tedbirleri hakkında karar verme;
- 3) Almanya'nın verdiği desteğin kapsamını ve niteliğini etkileyen kararlar, Almanya Federal Cumhuriyeti Büyükelçisi ile mutabık kalınarak alınmalıdır.
  - 4) Okul Derneği yönetim kurulu, okulun organizasyonel işlerini, pedagojik ve idari alanlardaki görev ve yetkileri hizmet yönetmeliğinde belirlenmiş olan okul müdürü ile mutabakat sağlayarak düzenler.

#### Madde 21 Belgelerin İmzalanması

Okul Derneğine ait belgelerin hukuken bağlayıcı nitelikte imzalanması, yönetim kurulu başkanının ya da onun yardımcısı ile Okul Derneği yönetim kurulundan bir diğer üyenin imzası ile gerçekleşir. Bu işlemler sırasında, Almanya'nın verdiği desteğin kapsamını ve niteliğini etkileyebilecek işlemler söz konusu olması durumunda, Almanya Federal Cumhuriyeti'nin yetkili diplomatik veya konsolosluk temsilciliği idaresinin muvafakati alınmalıdır. Belgeler, okul müdürünün görev alanını ilgilendirdiği müddetçe, kendisine inceleme imkânı verilir.

#### Diğer Hükümler

##### Madde 22 Okul Müdürünün Hak ve Yükümlülükleri

Okul müdürünün hak ve yükümlülükleri, özellikle Okul Derneği yönetim kurulunun personelle ilgili kararlarına iştirak etme hususu, hizmet sözleşmesi, hizmet yönetmeliği, okul yönetmeliği ve konferans yönetmeliği ile belirlenmiştir.

##### Madde 23 Öğretmenlerin, Öğrencilerin ve Ebeveynlerin Katılımı

Okul Derneği yönetim kurulu, okul için geçerli olan yönetmeliklere uygun olarak, öğretmenlere, öğrencilere ve velilere okul yaşantısına makul bir katılımında bulunma ve katkı yapma olanağı sağlamaya özen gösterir.

##### Madde 24 Hesap Denetimi

- 1) Genel Kurul, özellikle nakit yönetimi ve bütçe planına uyulması olmak üzere, bütün varlık yönetimini denetleyecek ve tamamlandıktan sonra yılsonu bilançosunu inceleyecek iki denetçi seçer.
- 2) Denetçiler, her seferinde takip eden mali yıl için seçilirler. Bu göreve yeniden seçilmek mümkündür.

##### Madde 25 Okul Derneğinin ve Okulun Özel Koşulları

- 1) Bu tüzük ile derneğin görevleri ve iç yetkileri düzenlenir. Tüzük, aynı zamanda hukuki ehliyetin kazanılması için de gerekli temeli teşkil eder.
- 2) Bunun yanı sıra, Okul Derneğinin ve okulun aşağıda adı geçen makamlara karşı
  - destekleme koşulları nedeniyle, Alman Dışişleri Bakanlığına ve Federal İdare Dairesine - Yurtdışı Eğitim İşleri Merkezi - karşı,
  - müfredatlar, Almanya'daki sınavlar, Almanya'daki mezuniyetler bağlamında okulun tanınması ve öğretmenlerin çalışma koşulları nedeniyle Eğitim Bakanları Konferansına karşı özel olarak düzenlenmiş yükümlülükleri vardır.

### Madde 26 Tüzüğün Değiştirilmesi

- 1) Tüzüğün değiştirilmesine, yalnızca Okul Derneği Genel Kurulu tarafından kullanılan oyların üçte iki çoğunluğu ile karar verilebilir.
- 2) Tüzükte yapılan her türlü değişiklik Alman Dışişleri Bakanlığının onayını gerektirir.

### Madde 27 Okul Derneğinin Feshi

- 1) Okul Derneğinin feshedilmesi yalnızca oy kullanma hakkına sahip tüm üyelerin dörtte üçünün muvafakati ile gerçekleştirilir.
- 2) Derneğe ait mal varlığının tasfiyesi, yönetim kurulu tarafından talimat verilen bir veya bir kaç kişi aracılığıyla gerçekleştirilir.
- 3) Bundan sonra mevcut varlıklar, aynı yerde yeniden bir Alman okulu kurulması için on yıllık bir süre boyunca hazır bulundurulması şartıyla, Almanya Federal Cumhuriyeti devletine terk edilir. Bu sürenin sonunda, Alman Dışişleri Bakanlığı'nın kararına göre, derneğe ait varlıklar öncelikle aynı ülkede bulunanlar olmak üzere diğer Alman okullarının amaçları için kullanılabilir.

Bu tüzük düzenlendiği tarihte yürürlüğe girer.

Ankara, 01.11.2000

**H. Kruse**  
(Yönetim Kurulu Başkanı)

**B. Krämer**  
(Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı)